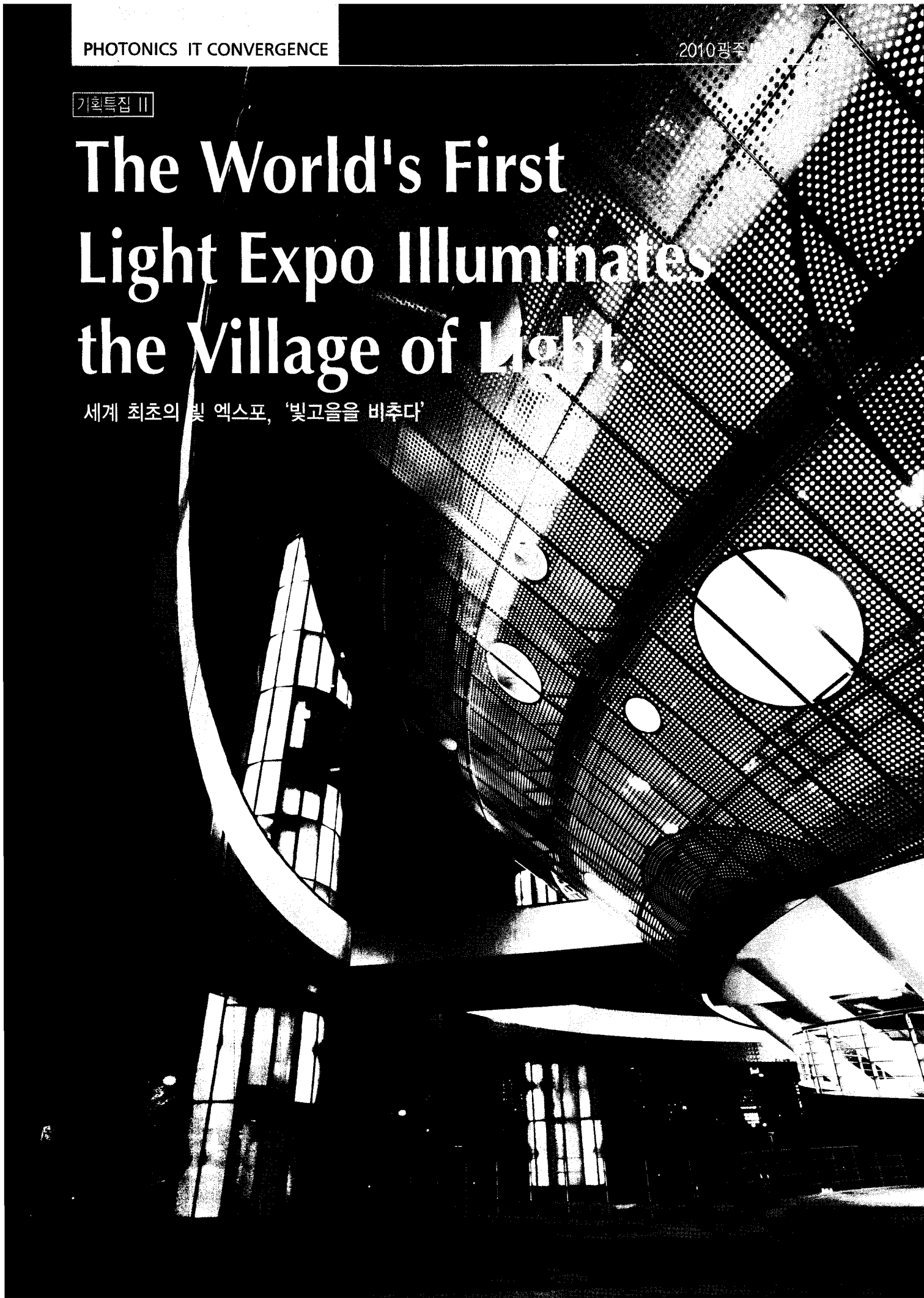
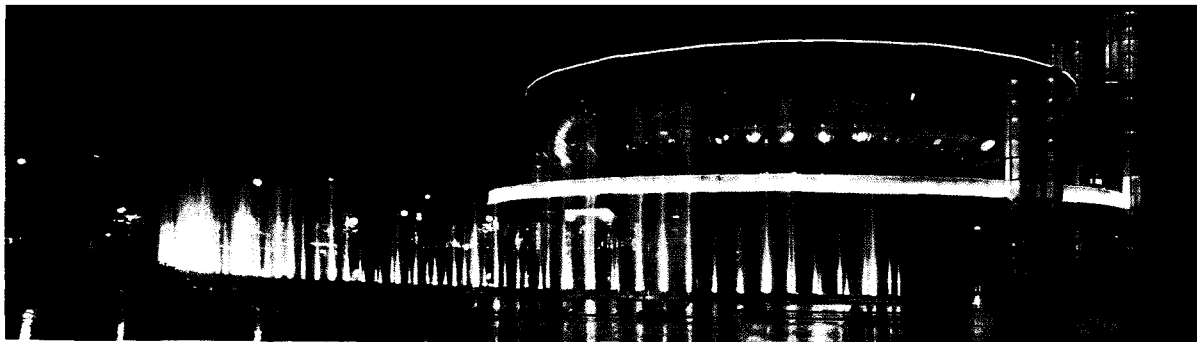


기획특집 II

The World's First Light Expo Illuminates the Village of Light.

세계 최초의 빛 엑스포, '빛고을을 비추다'





광주세계광엑스포가 4월 2일 광주 상무시민공원과 금남로 일원에서 개막한다. 빛을 주제로 한 엑스포는 159년 박람회 역사상 처음이다.

‘미래를 켜는 빛(Light, Opening the Future)’을 주제로 펼쳐지는 광주세계광엑스포는 일상생활부터 과학, 기술, 산업, 문화, 예술 분야를 아우르는 ‘빛’의 모든 것을 직접 보고, 만지고, 체험하며 관람할 수 있는 세계 최대규모의 빛 종합 전시회이자 빛의 축제다.

현재 광엑스포는 개최 20여 일을 앞두고 행사 막바지 준비에 만전을 기하고 있다. 우선 광엑스포 이후에도 연구시설로 활용할 예정인 주제영상관, 태양광발전시설, 빛 분수 등의 시설물은 이미 완료돼 시민들에게도 공개가 됐다.

빛주제영상관 ‘루미보울’은 엑스포 기간 동안 3D애니메이션을 감상할 수 있으며, 최근 영화 아바타 등 3D에 대한 관심이 증가하면서 주제영상 ‘씨드 라이트(SEED LIGHT)’에도 많은 관심이 기대되고 있다. 엑스포의 주제인 빛을 모티브로 음악과 어우러져 화려한 빛을 내뿜는 빛 분수도 엑스포 개최 이후에도 광주 시민들을 위해 공공 영상상영관 및 엑스포 기념관으로 활용되며 루미보울과 함께 광주의 랜드마크가 될 것으로 기대되고 있다.

이 밖에도 광엑스포에서만 만나볼 수 있는 특별한 콘텐츠를 만들기 위해 추진한 국내 최초의 소유즈 우주선 실물전시를 위해 러시아 에네르기사와의 모든 협조가 순조롭게 완료돼 다음달 한국으로 올 예정이다. 공군측과의 협조로 실물 전투기를 엑스포장에 들이는 작업도 곧 진행될 예정이다.

행사의 성공을 위해 무엇보다 중요한 관람객 유치에 위해서도 유치팀이 발 벗고 뛰고 있다. 학생들의 단체 관람을 유도하기 위해 교육장들을 만나 광엑스포의 교육적 효과에 대해 홍보할 예정이다.

The World Photonics EXPO 2010 in Gwangju, Korea, will open on April 2 with great eclat at Sangmu Citizen's Park and the areas adjacent to Geumnamno in Gwangju. The event is the first-ever in the 159-year history of the expo to revolve around the theme of light.

With the theme 'Light, Opening the Future', the World Photonics EXPO 2010, in Gwangju, is the world's largest photonics expo and festival of lights, providing ample opportunities for direct experience with light encompassing the aspects of routine life, science, technology, industry, culture, and art.

Slated to open in about 20 days, we have been vigorously and thoroughly preparing for the World Photonics EXPO 2010, in Gwangju. Facilities such as the theme movie theater, solar power generation facility, light fountain, etc, have already been completed and unveiled to the public, and they will serve as permanent facilities even after the show draws to a close.

Visitors will be able to watch 3D animation at the Lumi-Bowl, the 'light' themed movie theater, during the show. Amid the growing interest in 3D movies, like the global box office record-breaker 'Avatar', SEED LIGHT, the theme imaging is also expected to captivate the imagination. A fountain that emits gorgeous lights in perfect harmony with music themed around the 'Light' will serve as a public movie theater and Expo Commemorative Hall for the citizens of Gwangju after the Expo draws to a close, standing out as a landmark in Gwangju, along with Lumi-Bowl.

In addition, in close cooperation with the Russian firm RKK Energia, the actual space shuttle Soyuz will be transported to Korea next month and put on display as part of efforts to offer special contents that can be seen only at the World Photonics EXPO 2010 in Gwangju, which is the first-ever nationwide.

We, the members of the Expo promotion team, have devoted ourselves to the task of attracting important visitors to ensure the success of this event. We are poised to meet with chief officers of education and promote the educational effect of the World Photonics EXPO in an endeavor to attract students to the show.

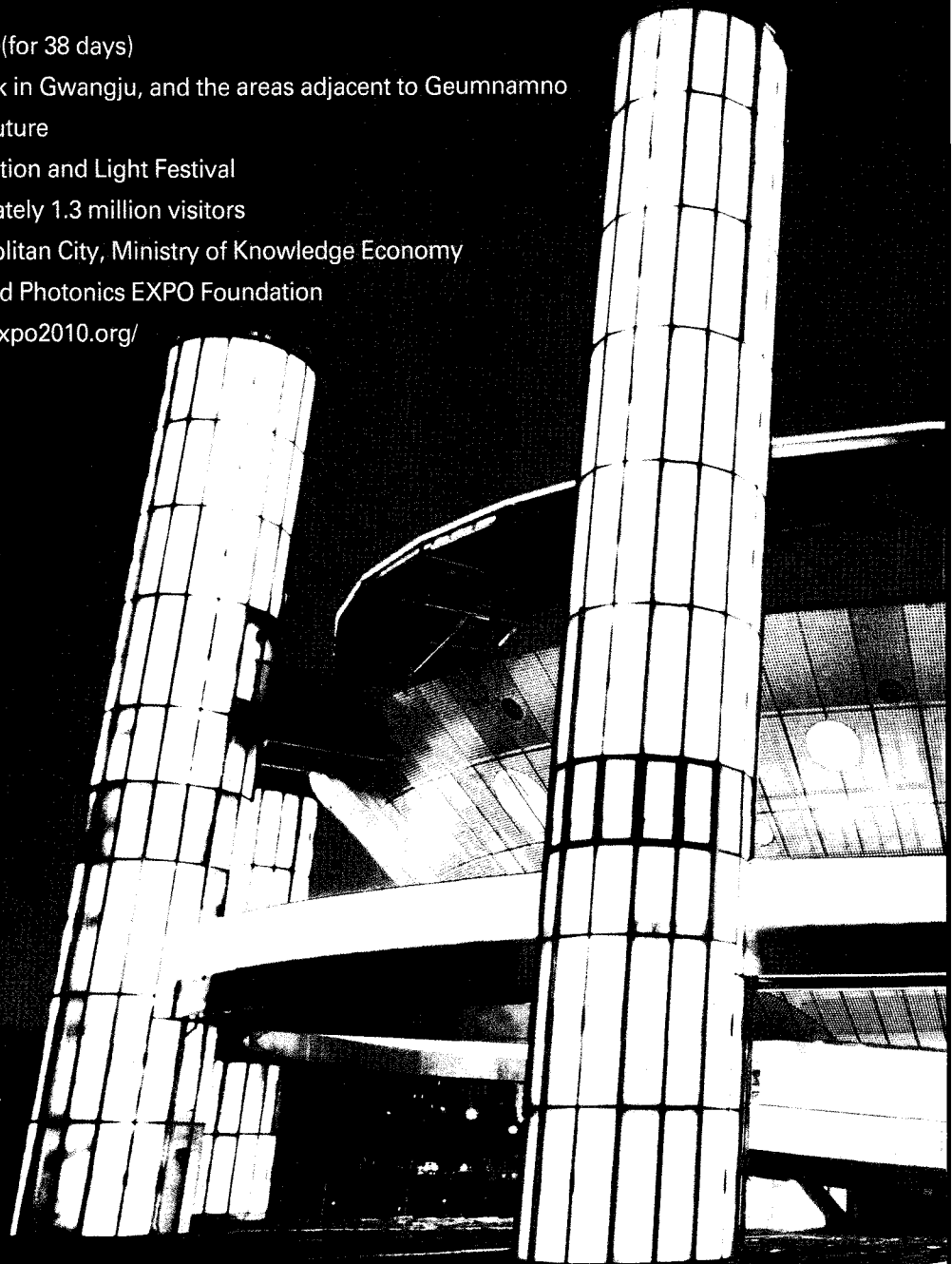
Photonics Special II

광주세계광엑스포 개요

- | 기간 : 4월 2일 ~ 5월 9일(38일간)
- | 장소 : 광주 상무시민공원, 금남로 일원 등지
- | 주제 : 미래를 켜는 빛
- | 구성 : 주제전시 및 빛 축제
- | 예상관람객 : 130만 명
- | 주최 : 광주광역시, 지식경제부
- | 주관 : (재)광주세계광엑스포
- | 홈페이지 : <http://www.photonics-expo2010.org/>

Overview of World Photonics EXPO 2010 Gwangju, Korea

- | Period : From April 2 to May 9(for 38 days)
- | Venue : Sangmu Citizen's Park in Gwangju, and the areas adjacent to Geumnamno
- | Theme : Light, Opening the Future
- | Composition : Themed Exhibition and Light Festival
- | Expected Visitors : Approximately 1.3 million visitors
- | Hosted by : Gwangju Metropolitan City, Ministry of Knowledge Economy
- | Organized by : Gwangju World Photonics EXPO Foundation
- | URL : <http://www.photonics-expo2010.org/>



Let's Enjoy 빛의 향연을 즐기자! the Festival of Light!

마리 보는
광주세계광엑스포의 2대 행사,
주제전시와 빛 축제

올 4월 2일부터 5월 9일까지 광주 상무시민공원과 금남로 등지에서 열리는 '광주세계광엑스포'는 빛을 테마로 한 다양한 주제를 다루고 있다.

'미래를 켜는 빛'이라는 주제로 열리는 광엑스포는 주제 전시(상무시민공원)와 빛 축제(구도청, 충장로 등 광주도심 일원)의 2대 행사로 구성된다.

Preview of the two major events of the World Photonics EXPO 2010 in Gwangju: A Thematic Exhibition and Light Festival

The World Photonics EXPO 2010 in Gwangju, which will run from April 2 to May 8, will be held at Sangmu Citizen's Park and Geumnamno this year and will touch on a variety of subjects under the theme of light.

World Photonics EXPO 2010 in Gwangju: "Light, Opening the Future", is composed of two major events; the Themed Exhibition (in Sangmu Citizen's Park) and Light Festival (in the urban area of Gwangju, such as the area around the former Provincial Office and Chungjangro)





빛의 모든 영역을 직접 보고 만지고 체험하는
9개 전시관으로 구성된 주제전시

주제전시관은 주로 일반인들이 보고 즐길 수 있는 프로그램 위주로 구성된다. 상무시민공원 주행사장에서 관람객을 대상으로 태초의 빛에서부터 신기한 빛의 과학·광기술·광산업·빛의 문화예술 등 빛과 관련된 다양한 교육과 체험의 장을 제공하게 된다.

상무시민공원 분수대 인근에 영구적인 건축물로 들어선 주제영상관은 엑스포가 끝난 이후에도 공공 영상상영관 및 엑스포 기념관으로 활용된다. 시민들로부터 공모를 통해 '루미보울' 이란 이름이 지어진 주제영상관에서는 어둠의 세계로부터 첨단 광기술 무기를 이용해 지구를 지킨다는 내용의 3D 입체 애니메이션 영상 '씨드 라이트(Seed-Light)'가 상영될 예정이다.

200여 개의 LED 조명이 연출해 내는 화려한 빛이 음악과 어우러져 화려한 불거리를 선사하는 '빛(음악) 분수도 '루미보울'과 함께 광주를 상징하는 랜드마크가 될 것으로 기대되고 있다.

빛 우주누리관은 지난 2008년 대한민국 최초의 우주인이 탄생한 이후로 국민들의 관심이 더 높아진 우주항공분야에 사용되는 최첨단 광기술을 선보이게 될 전시관이다. 이소연 박사가 한국인 최초로 우주인이 되기까지의 도선과 선발 및 훈련 과정이 소개되며, 우주체험 당시 탑승한 우주선의 발사와 불시착, 귀환과정 등을 볼 수 있다. 또한 이소연 박사가 탑승한 소유즈 모듈과 같은 기종의 전시용 모듈이 실제로 전시돼 인기 전시관이 될 것으로 예상된다.



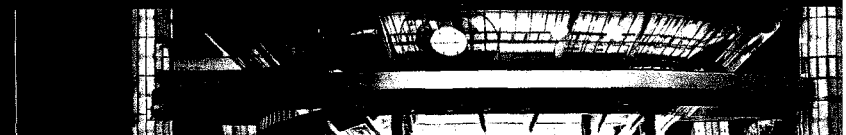
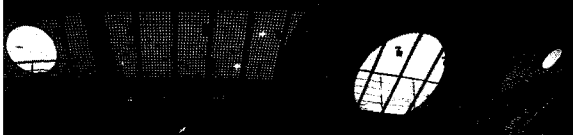
Themed Exhibition in 9 halls for a first-hand experience with all aspects of light

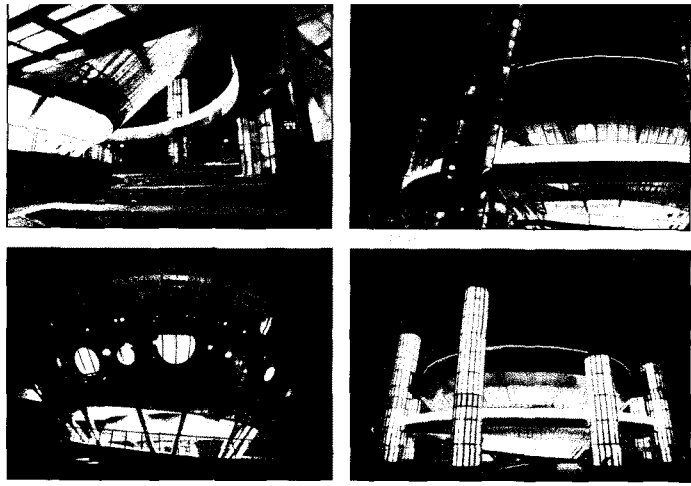
The Themed Exhibition Hall provides programs enjoyable for all people. Visitors are provided with a plethora of opportunities in the main exhibition hall of Sangmu Citizen's Park for various educational experiences related to light, such as the science of mysterious light, photonics technology, the photonics industry, the culture and art of light, and many others.

The Themed Exhibition Hall, the permanent architecture around the fountain at Sangmu Citizen's Park, will be used as a public movie theater and Expo Commemorative Hall even after the EXPO draws to a close. Named "Lumi-Bowl" by the citizens, the thematic movie theater will play 'Seed-Light', a 3D animation movie about using the state-of-art weapons built by photonics technology to save the earth from the dark world.

The (music) fountain of Light emits gorgeous lights from 200 LEDs in perfect harmony with the music, and it will serve as a landmark in Gwangju, along with the Lumi-Bowl.

The Light Universe NURI Hall is an exhibition hall that will showcase the cutting-edge photonics technology incorporated into the aerospace technology, which has grabbed the attention of the people since Korea sent its first astronaut into space aboard a Russian Soyuz in 2008. Dr. Lee So-yeon will provide an overview on the entire process such as the boarding, selection, and training of astronauts until she became the first Korean astronaut, and furthermore, the launch, crash-landing, and return of her space shuttle can be viewed in the Hall. In addition, the exhibition-purpose module, the same type as the Soyuz module which carried Korea's first astronaut Lee So-yeon, will be on display and is expected to attract many viewers.





빛 하늘모험관은 F-5 실제공군전투기에 실제 탑승해 보고 항공시물레이션을 통해 항공기술 속 광기술을 체험해 볼 수 있도록 꾸며지며, 빛 과학체험관은 (사)한국과학문화진흥회의 도움으로 빛의 종류, 성질 등 빛과 관련된 과학원리를 통해 쉽고 재미있게 학습하고 체험할 수 있는 콘텐츠들로 구성된다.

빛 산업기술관과 빛 도시생활관은 현재 산업과 일상에서 다양하게 쓰이고 있는 빛에 주목한다. 빛 산업기술관에는 광주 광산업의 현재와 미래를 조명할 수 있도록 광산업 발전단계에서부터 광통신, 광원 및 광전소자, 광정밀기기, 광소재, 광정보기기, 광학기기 등 일선 산업분야에서 빛이 어떻게 응용되고 있는지가 전시되며 빛 도시생활관에서는 디지털 가로등, 홈 네트워크 서비스, 디지털 냉장고, 편의점 등 첨단 광기술로 구현된 도시 생활을 구체적으로 재현함으로써 빛의 진화에 따른 일상생활의 변화를 한눈에 볼 수 있을 것으로 기대된다.

다양한 빛 관련 전문가들의 참여로 이루어지는 전시관들도 있다. 우선 시민 파빌리온은 이이남, 손봉채 등 광주지역 유명 작가들의 작품과 함께 빛고을 소망탑 등 광주시민이 직접 참여해 꾸민 콘텐츠를 선보이며, 빛과 예술이 하나가 되는 공간을 연출한다. 감성조명 전문기업 필룩스가 꾸미는 빛희로애락관에서는 조명의 역사와 문화는 물론이고, 라이트 아트 작품과 감성조명 등 빛이 가진 희로애락을 느껴볼 수 있다.

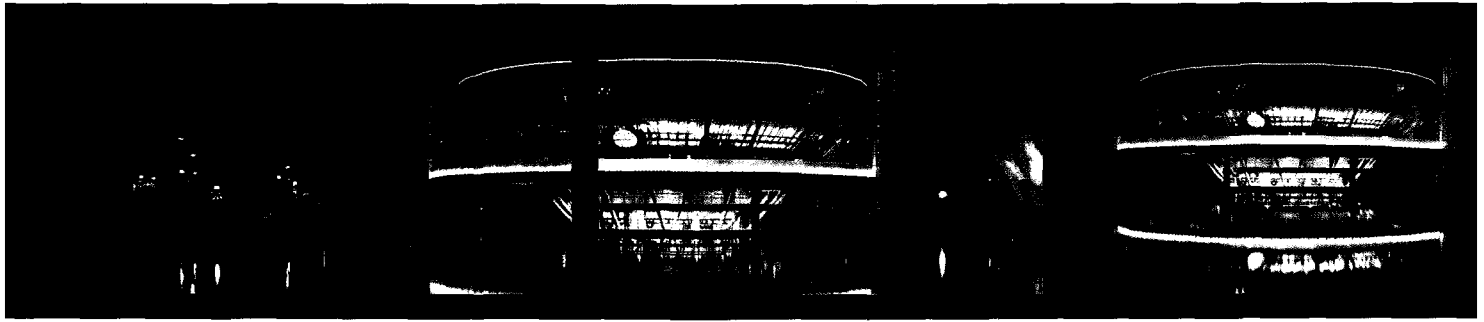
마지막으로 미래의 에너지라고 할 수 있는 태양광의 원리와 활용가치를 체험할 수 있는 태양광홍보관은 태양에너지를 이용한 음식조리, 태양 빛과 그림자를 이용한 메시지 전달놀이 등을 체험하며 즐길 거리를 제공할 예정이다.

The Light Sky Adventure Hall provides a simulated experience with photonics technology applied to aircraft technology, and visitors can sit in the cockpit of real F-5 fighter plane. The Hall provides contents that allow the visitors to learn and experience based on scientific principles such as the types and properties of light, and others, with the help of the Association for the Advancement of Scientific Culture(AASC).

Light Industrial Technology Hall and Light Urban Life Hall highlight the light which is used in various ways in industries and everyday life. To shed light on the present and the future of the Gwangju photonics industry, the Light Industrial Technology Hall provides an insight into how the light is being applied in industries, such as optical communication, optical sources & photoelectric devices, optical precision instruments, optical materials, optical information instruments, optical instruments as well as the information related to photonics industry, tracing back to the inchoate phase of photonics industry. The Light Urban Life Hall reproduces the urban life benefiting from the applications of state-of-art photonics technology such as digital street lamps, home network service, digital refrigerators, convenience stores, and many others, providing opportunities to take a glance at the changes in life brought about by the evolution of light.

Experts in various fields related to light are offered the opportunity to connect with citizens. Citizen's Pavilion showcases the contents built directly by the citizens of Gwangju such as the Tower of Hope in the Village of Light, along with the art works of renowned artists in Gwangju, including the art works of Lee lee-nam, Sohn Bong-chaee, and others, creating a space where the light and art become one. Light & Human Emotion Hall, decorated by Feelux which specializes in the mood lighting, presents a chance to experience various human emotions such as joy, anger, sorrow, and pleasure expressed by the light like mood lighting and the light art works, as well as the history and culture of light.

Finally, the Solar Ray Promotion Hall provides the opportunity to experience the principles of solar rays, the future source of energy, and its value of utilization, as well as interesting features such as cooking with solar energy, message conveyance play using solar rays and shadows, etc.



세계적인 빛의 거장, 알랭 쾨로가 연출하는 새로운 빛축제

'빛의 언덕' 리옹 빛 축제의 감동을 '빛고을' 광주에서

유럽의 대표적인 빛 축제인 프랑스 리옹 빛 축제 (La fete des lumieres)는 매년 12월 8일 성모마리아에게 감사드리는 날을 전후해 4일간 리옹시 전역에서 열린다. 성모마리아에게 리옹을 지켜줘서 고맙다는 의미로 시작되었다고 한다.

올해로 20주년을 맞이하는 리옹의 빛축제는 예술과 이벤트, 경관조명이 어우러지는 유럽의 최고의 빛 축제로 자리매김했다. 늘 보던 건물과 다리가 환상적인 빛으로 새로 단장되고, 광장과 더불어 거리와 골목길에 이르기까지 리옹을 하나의 작품으로 만드는 빛 축제. 이 세계적인 축제를 광주로 옮겨온다.

리옹에 가지 않아도 리옹 빛 축제와 똑같은 빛의 감동을 4월 광주에서!!

광엑스포의 주요 행사 중 한 축인 '빛 축제'를 위해 광주는 89년 리옹 빛 축제를 창안한 빛의 거장 알랭쾨로를 총연출감독으로 임명했다. 광주 빛축제는 이렇게 리옹의 빛 축제를 모티브로 광주를 빛으로 물들일 예정이다.

광주세계光엑스포의 2대 행사 중 하나인 '빛 축제'는 4월 9일부터 13일까지 '빛 디스플레이'(거리경관조명, 건물경관조명), '빛 이벤트'(건물 영상쇼) 등을 통해 광주를 빛의 무대로 삼는다.

New light festival presented by Alain Guillo, the global master of light art.

The Gwangju Village of Lights, is inspired by the 'Hill of Lights' at La fete des lumieres.

La Fete des lumieres (Festival of Lights) in Lyon, France, is the most splendid festival of Europe, which is held in Lyon for 4 days starting December 8th each year, expressing gratitude toward Mary, the Mother of Jesus. La Fete des lumieres is said to have been started to thank Mary for saving Lyon.

La Fete des lumieres which marks the 20th anniversary this year has taken root as the best light festival of Europe which brings the art, event, and landscape in harmony. This global festival lighting up the familiar buildings and bridge with fantastic light descending into the streets and alleyways and illuminating the Lyon is finally transplanted to Gwangju.

World Photonics EXPO 2010 in Gwangju reproduces same heartfelt impression as La Fete des lumieres in April!

Alain Guillo, the master of art who created the La Fete des lumieres in 1989 was appointed the Director of the Light Festival, one of the most prominent features of the World Photonics EXPO 2010 in Gwangju. The Light Festival in Gwangju will illuminate Gwangju with the theme of La Fete des lumiere.

The Light Festival, one of the two major events of Gwangju, will illuminate Gwangju from April 9 to May 13 through light displays such as streetscape lighting and architectural landscape lighting, and the Light Event, which is a show of images on buildings.



금남로와 웨딩의 거리, 충장로, 광주천은 빛과 함께 새로운 거리 공간으로 탈바꿈되고 광주우체국, 광주독립학생기념회관, 금남로 공원 등 건물들은 빛으로 옷을 갈아 입게 된다. 특히 광주의 역사를 간직한 광주 구(舊) 도청은 빛을 통해 광주의 지나간 역사와 다가올 미래를 보여주는 장소로 거듭나게 될 것이다.

<광주세계광엑스포 핵심 콘텐츠>

광주세계광엑스포에서만 만날 수 있는 일곱 가지 光 콘텐츠

- ▶ 한국 최초 우주인 이소연이 귀환시 탑승했던 모듈과 동일한 '소유즈' 우주선 국내 최초 실물 전시
- ▶ 실제 공군 전투기 F-5 탑승 체험과 항공시뮬레이션
- ▶ 공각기동대 카와이 켄지가 음악감독한 3D 애니메이션 'SEED LIGHT'
- ▶ 놀이로 빛을 체험하는 빛과학체험관
- ▶ 세계적인 빛의거장 알랭귀로 연출의 光축제
- ▶ 예술작가와 시민들이 함께 만드는 복합문화예술 공간 시민 파빌리온
- ▶ 빛과 소리와 물의 아름다운 향연, 빛 음악분수

Geumnamno, the Wedding Street, Chungjangro, and Gwangjucheon (stream) will be transformed into new streets with light, and Gwangju post office, and fantastic lights will illuminate Gwangju Hall of Independent Students' Commemorative Hall, Geumnamno Park, and other buildings. Particularly, the former Gwangju Provincial office, which represents the long history of Gwangju, will be transformed into a unique place that sheds light on the past and the future of Gwangju.

<Core contents of World Photonics EXPO 2010 in Gwangju >

Only at the World Photonics EXPO 2010, in Gwangju, will you come across 7 contents of light.

- ▶ The real Soyuz space shuttle, same as the module that carried Lee So-yeon, the first Korean astronaut, is on display.
- ▶ An opportunity to sit in the cockpit of a real F-15 simulator
- ▶ 'SEED LIGHT', a 3D animation with music directed by Kawai Kenzi, the director of Ghost in the Shell
- ▶ Light Science Experiential Hall provides opportunities to experience the light through 'edutainment'.
- ▶ Light Festival presented by Alain Guillo, the global master of light art
- ▶ Citizen's Pavilion : A complex art and cultural space formed by artists and citizens
- ▶ Music fountain of light, a beautiful festival of light, sound, and water